

邁入E化的族語高效能教學

IT化へと邁進する民族言語高効率教育

Moving Forward to e-Tech High Efficiency Teaching for Aboriginal Languages

Sukudi 洪艷玉 (台北市原住民族教師協會理事長、台北市部落大學執行長)

語言與文化是一個民族存亡的命脈，是民族傳承極為重要的關鍵因素。由於時代之變遷，部落原有的謀生場域，已無法提供族人的生活與發展，因此諸多族人紛紛移居到他鄉來打拼，一大部分流入現代化的大都會地區。然而，都會謀生極為不易，雙薪家庭是都會區極為普遍的現象，雙親日日為了穩定生活而四處奔波攢錢，相對的與孩子共處時間銳減，交談的機會更少。加上普遍使用融入主流社會的共同強勢語言，使得原住民語言日漸淡忘，到了瀕臨滅絕的危機。族語於家庭生活中，因零互動關係而失去原有功能，這可是原住民族語言文化傳承的重大危機，故族語的復振與推廣學習為當務之急。

甚者，在注力於族語的復振與推廣教學工作中，都會區的相關資源匱乏，專業族語教師又嚴重不足，不少原住民學生只好學習別族的母語，成為失語的民族。從2001年九年一貫課程開始實施起，鄉土課程成為必修課程，至今本土語言教學的實施，仍面臨諸多困難與問



題，如族語支援教師一直是嚴重普遍不足甚至匱乏的，許多學校開學後，依舊有聘不到族語教師的窘境；再來，教材與教法看似多樣與多元，實際上卻是紛雜而良莠不齊，許多是不實

用、不利於教學的，導致教學績效大打折扣，嚴重影響學生的受教權益。

嶄新的教學利器

從1990年代開始，透過網路教學，以及連結各式各樣的數位媒材教學，已成為e世代的學習環境與工具。政府部門近年來為了保存與傳承珍貴的原住民族語與文化，陸續挹注龐大經費、人力，精心策劃開發、建置傳統語言與文化使之網路數位化，讓族語學習者透過連線的電腦、手機或其他的科技產品得與親朋好友、學生以書寫或口語溝通的方式來傳遞訊息、呈現想法、交換意見，經由連網的科技產物與各類網站或資料庫進行資訊更新與學習新知，為族語傳承的教

與學帶來一道曙光。茲將目前已正式公布之平台，分享從事與關心族語文化復振的工作者與讀者。

台北市政府於2012年起建置完成「遠距教學平台」，並開始使用。利用電腦、資訊媒材，提供全台北市各學校做遠距原住民族語教學。此系統自實施以來，為都會區解決了族語師資的嚴重不足，並改善部分原住民族語學生選習之困境，有效提升教學績效。

「Alilin原住民族電子書城」，除提供族語學習教材、原住民族學生教育調查統計外，還記載著原住民族委員會之文獻相關出版品等，讓使用者可運用行動電子裝置（含網站及APP程式），隨時隨地輕鬆帶著族語來讀。而「台灣原住民族歷史語言文化大辭典」，是特聘請

教學者若能善加利用電腦網路科技，適當蒐集及整理網路資源，應用於族語教學過程中，包括一些族語教學素材、學習工具，甚至創造網路上族語聽、說、讀、寫或文學欣賞等練習活動與溝通互動的環境，相信提升族語教學與學習之成效，必能指日可待。



國內專研原住民族語言文化之學者、文史工作者與族人，歷經多年所做的田野調查，研究、整理、討論而彙集完成，它囊括各族群歷史語言和文化的重要術語、詞彙的綜合性辭典，透過進階檢索（族群、分類、筆畫等）可一探其究，可說是要了解原住民族之食、衣、住、行、育樂、歲時祭儀等等之不可或缺的重要寶藏。

善用網路資源 提升教與學之成效

嶄新的e世代網路世界已經來臨！對一個新世代的族語學習者而言，利用智慧型手機、平板，透過網路搜尋、鍵入關鍵字，找到合宜的影音介紹、地圖檢索、照片瀏覽，以及當地音樂與歌謠的欣賞。甚

至可以透過Google Video與YouTube，藉由觀看目標語的實境影片，來學習相關的遣詞用字，或模仿聲調的抑揚頓挫，已經是必要也是必需的了。

所謂「工欲善其事，必先利其器」，任何語言之學習除需大量的詞彙、基本功外，需要有足夠的聽說讀寫學習與練習機會，來提高學習成果，及自然互動於可應用的模擬實境之程度，e化正提供有效的學習平台。而教學者若能善加利用電腦網路科技，適當蒐集及整理網路資源，應用於族語教學過程中，包括一些族語教學素材、學習工具，甚至創造網路上族語聽、說、讀、寫或文學欣賞等練習活動與溝通互動的環境，相信提升族語教學與學習之成效，必能指日可待。◆